

Толмачева Оксана Васильевна, Шахова Лариса Александровна

ПРЕЗЕНТАЦИЯ ГРАММАТИЧЕСКОЙ ТЕМЫ "ГЛАГОЛ" НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

В статье описывается опыт работы со студентами-иностранцами на раннем этапе обучения на подготовительном отделении российского вуза. Рассматривается вопрос представления на занятиях по русскому языку как иностранному одной из наиболее трудных грамматических тем "Глагол". Обоснована важность обращения к данной теме. Предложена система упражнений, направленная на презентацию, усвоение и закрепление предъявляемого материала.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2017/5-3/60.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2017. № 5(71): в 3-х ч. Ч. 3. С. 209-213. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2017/5-3/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

УДК 372.881.161.1

В статье описывается опыт работы со студентами-иностранцами на раннем этапе обучения на подготовительном отделении российского вуза. Рассматривается вопрос представления на занятиях по русскому языку как иностранному одной из наиболее трудных грамматических тем «Глагол». Обоснована важность обращения к данной теме. Предложена система упражнений, направленная на презентацию, усвоение и закрепление предъявляемого материала.

Ключевые слова и фразы: русский язык как иностранный; ранний этап обучения; глагол; глагольные словоформы; система упражнений.

Толмачева Оксана Васильевна, к. филол. н.
Шахова Лариса Александровна, к. филол. н., доцент
Тамбовский государственный технический университет
oxvt@rambler.ru; ametistalexandrit@yandex.ru

ПРЕЗЕНТАЦИЯ ГРАММАТИЧЕСКОЙ ТЕМЫ «ГЛАГОЛ» НА НАЧАЛЬНОМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

Главная цель курса обучения русскому языку как иностранному – формирование языковой базы и приобретение студентами-иностранцами практических речевых навыков, т.е. овладение коммуникативной компетенцией на русском языке. В то же время, «овладеть иностранным языком как средством общения невозможно без знания грамматики» [6, с. 168]. Таким образом, в процессе обучения грамматике в первую очередь необходимо учитывать коммуникативный потенциал языковых единиц: их способность участвовать в коммуникативном процессе и выражать определенное смысловое содержание. С этой точки зрения глагол – важнейший строительный элемент предложения. Так, Л. М. Васильев констатировал, что глагол, как правило, занимает центральное положение в семантической структуре предложения [2, с. 35]. В. В. Виноградов отметил: «Глагол – самая сложная и самая емкая грамматическая категория русского языка. Глагол наиболее конструктивен по сравнению со всеми другими категориями частей речи. Глагольные конструкции имеют решающее влияние на именные словосочетания и предложения» [3, с. 337]. По его же мнению, глагольная система русского языка «...более синкретична и более синтаксична, чем система всех других знаменательных частей речи» [Там же, с. 511]. Все это подтверждает то, что глагол является важнейшим смысло-выражающим элементом предложения и что ключ к правильному построению фразы иностранными студентами кроется в освоении, в том числе, искусства глагольного словоизменения.

Русский глагол – одна из сложнейших тем при изучении грамматики русского языка иностранцами. Объективно это связано с особенностями глагольной системы русского языка, а также с тем, что глагол имеет многочисленные грамматические формы: время, вид, спряжение, инфинитив, императив, условное наклонение, возвратность; существуют глаголы, обозначающие движение, а также глаголы с разными приставками. Кроме того, как уже было отмечено, глагол, являясь чрезвычайно информативной грамматической единицей, привносит в речь различные смысловые оттенки. В связи с этим иностранные студенты часто испытывают трудности при использовании глагольных форм. Одна из приоритетных задач преподавателя русского языка как иностранного – не просто познакомить иностранца с парадигмой словоизменения русского глагола, но и сформировать прочный навык образования и использования глагольных форм. Так, в Государственном стандарте по русскому языку как иностранному уже на элементарном уровне предъявляются серьезные требования к овладению студентами категорией глагола. Обучающиеся должны быть знакомы с формой инфинитива, категорией вида, должны продуцировать формы настоящего, прошедшего и будущего времени, иметь представление о спряжении, а именно – о некоторых классах и группах глаголов, приступить к овладению глагольным управлением, познакомиться с глаголами движения без приставок и с приставками *по-* и *при-* [5, с. 13].

С глаголами слушатели, впервые приступившие к изучению русского языка, встречаются уже на первых уроках. Как правило, это глаголы в форме императива, помогающие обслуживать учебный процесс: слушайте, пишите, повторяйте, читайте, открывайте, идите и др. На последующих занятиях предъявляются формы 2-го лица единственного числа (Ты читаешь?), 3-го лица единственного и множественного числа (Студент читает. Они читают). На этом этапе обучения не требуется детализации образования формы. Здесь работает принцип опережающего обучения, при котором знакомство с грамматическим явлением происходит без объяснения правила. Фразы с ограниченным числом глаголов выводятся в речь как идиоматические выражения посредством заученных диалогов, например:

- Что делает студент?
- Он читает (пишет, рассказывает и др.).

Исходя из опыта преподавания русского языка как иностранного, презентация системы глагольного словоизменения предпочтительна перед началом введения падежной системы. До этого момента целесообразно избегать излишней теоретизации и сосредоточиться на отработке навыков чтения и накопления лексического материала.

В целом, в сравнении с другими языками, система времен в русском языке не самая сложная. И, как правило, не часто преподаватели сталкиваются с большими трудностями при освоении данной грамматической категории. Трудности подстерегают преподавателя в тех группах, в которых нет возможности использовать язык-посредник

для объяснения и демонстрации грамматического явления. На подготовительном отделении преподаватель работает также с интернациональными группами. Учащиеся из разных стран говорят на разных языках: английском, вьетнамском, китайском, арабском, непальском, сингальском и других. Преподаватель в этом случае поставлен в нелегкую ситуацию организации общения без использования языка-посредника, чтобы соблюсти этическую сторону вопроса и не обидеть никого из членов учебной группы. Появляется необходимость разрабатывать и использовать такие методы обучения, которые дают возможность обходиться без языка-посредника. При этом немаловажной оказывается задача – минимизировать теоретическую часть при объяснении материала.

Исходя из этого, было создано учебное пособие «Начинаем изучать русские глаголы» [10], помогающее студентам-иностранцам познакомиться со словоизменительными глагольными моделями в объеме, необходимым на начальном этапе изучения русского языка, отвечающее условиям обучения в интернациональной группе, где русский язык – это не только изучаемый предмет, но и единственный язык общения в коллективе. Кроме того, была поставлена задача – объединить справочную и тренировочную части. Преимущество при отборе лексического материала для составления практических заданий пособия было отдано пласту лексики, связанному с темами «Университет» и «Как я изучаю русский язык», который усваивается, начиная с самых первых занятий, и не затрудняет восприятия вводимого грамматического материала.

В результате анализа лексического минимума элементарного уровня владения языком [7] было отобрано 100 глаголов, необходимых для запоминания на начальном этапе. Все глаголы были разделены на 10 групп, для которых характерны те или иные особенности спряжения, и отдельно выделена группа глаголов с особенностями парадигмы спряжения.

Учебное пособие состоит из трех частей: словаря, таблиц-опор и упражнений. Все глаголы представлены видовой парой, хотя знакомство с глагольной системой русского языка традиционно начинается с презентации несовершенного вида в форме настоящего времени и основное внимание в пособии уделяется отработке словоизменительных моделей, представленных глаголами именно несовершенного вида, а видовой пара на данном этапе обучения дается исключительно в ознакомительных целях.

Исходя из реальных потребностей подготовительного отделения для иностранных граждан, функционирующего в Тамбовском государственном техническом университете, все глаголы для запоминания, представленные на страницах пособия, даны с переводом на 6 языков: английский, французский, испанский, вьетнамский, арабский и туркменский.

Таблицы-опоры представляют собой полную парадигму изменения глаголов несовершенного и совершенного видов в изъявительном и повелительном наклонениях. Глаголы даны с управлением: вопросами и распространителями. Также приведены примеры использования глаголов в предложении. Такое представление материала уже было апробировано и хорошо себя зарекомендовало в методике преподавания русского языка как иностранного [4; 12].

При разработке системы упражнений был учтен опыт, накопленный в практике преподавания русского языка как иностранного при овладении грамматической темой «Глагол», отраженный в различных учебных и справочных изданиях [8; 9; 11].

Упражнения составлены таким образом, что постепенно вводятся все глаголы данного словоизменительного класса, включенные в пособие. Например, для отработки спряжения глаголов группы «читать» в пособии предлагается система упражнений, помогающая автоматизировать продуцирование глагольной формы, а также увеличить словарный запас за счет постепенного введения новых слов. С целью соблюдения коммуникативного принципа обучения отработка глагольных форм ведется в словосочетании и предложении.

После предъявления модели студентам предлагается написать изолированные словоформы с опорой на таблицу-алгоритм:

- *Напишите спряжение глаголов.*

ЗНАТЬ

Я _____

Ты _____

Он/она _____

Мы _____

Вы _____

Они _____

В следующем задании студенты распознают словоформу и восстанавливают пропущенные местоимения:

- *Напишите местоимения.*

___ делаю

___ изучаем

___ отдыхает

___ объясняет

___ думают

___ решаете

Многочисленные трансформационные упражнения помогают закрепить полученный навык образования формы глагола, а также использовать контекст с целью демонстрации функционирования грамматической единицы в предложении. Большинство предъявляемых глаголов группы «читать» являются переходными либо требуют использования после себя предложного падежа, поэтому для отработки нового материала привлекаются предложения, включающие в себя прямой объект в форме мужского и среднего рода единственного числа и в форме множественного числа или обозначения места действия.

- *Напишите окончания глаголов.*

- 1) Учитель исправля_____ ошибки.
- 2) Вы зна_____ стихи Пушкина?
- 3) Дети гуля_____ в парке.

- *Вставьте глагол.*

ДЕЛАТЬ

Я ... домашнее задание. Ты ... упражнение. Что она ... ? Мы ... салат. Почему вы не ... упражнение?
Что они ... ?

ЗАНИМАТЬСЯ

Андрей и Илья каждый день ... в библиотеке. Аммар всегда хорошо ... на уроках. Сегодня мы ... в аудитории № 25. Где вы ... ? Я ... спортом. Ты ... баскетболом?

- *Закончите предложения по модели.*

Модель: Я обедаю, и ты тоже Я обедаю, и ты тоже обедаешь.

- 1) Мы выполняем упражнение, и они тоже
- 2) Они играют в футбол, и мы тоже
- 3) Вы исправляете ошибки, и я тоже

Модель: Я работаю, а ты Я работаю, а ты отдыхаешь.

- 1) Преподаватель объясняет, а мы
- 2) Сергей играет в футбол, а Иван
- 3) Мы делаем упражнения, а преподаватель ... и

- *Ответьте на вопросы по модели.*

Модель: Кто гуляет? (друзья) Друзья гуляют.

- 1) Кто играет в футбол? (дети)
- 2) Кто исправляет ошибки? (преподаватель)
- 3) Кто никогда не опаздывает? (Марина)

Модель: Что ты делаешь? (обедать) Я обедаю.

- 1) Что вы делаете? (слушать новости)
- 2) Что они делают? (ужинать)
- 3) Что он делает? (рассказывать текст)

Модель: Что делает Антон? (отдыхать) Антон отдыхает.

- 1) Что делают Илья и Саша? (разговаривать)
- 2) Что делает Сергей? (рассказывать домашний текст)
- 3) Что утром делает Роман? (завтракать и слушать новости)

- *Восстановите вопросы и напишите их.*

Модель: ... Ира? ... она ...? Что делает Ира? Что она делает?

- 1) ... Антон?
- 2) ... вы ...?
- 3) ... твой брат?

- *Напишите вопросы к каждому слову в предложении.*

- 1) Я читаю.
- 2) Сергей рассказывает.
- 3) Я и мои друзья обедаем.

В пособие введены репродуктивные упражнения для того, чтобы учащиеся имели возможность формировать высказывания самостоятельно, используя грамматический материал, тренируемый на занятии.

- *Составьте мини-диалоги по картинкам.*

Модель: – Что делает Саша? – Саша читает журнал.



С целью активизации использования изученных лексических единиц и предьявленного грамматического явления целесообразно дополнять материал пособия грамматическими играми. Например, используется игра «Посмотри и скажи, что я делаю?», когда студенты по очереди выходят к доске и изображают действия, а остальные должны назвать это действие, используя изучаемые глаголы в форме настоящего времени. Можно усложнить задание, предложив участникам не самостоятельно выбирать презентуемые глаголы, а использовать глаголы, написанные на заранее подготовленных преподавателем карточках. Это дает возможность контролировать отбор лексического материала на уроке. Или можно поиграть с мячом, попросив участников одной команды составить предложения со знакомыми глаголами группы «читать», и, бросив мяч студентам другой команды,

произнести фразу, пропустив глагол. Студент, поймавший мяч, должен восстановить предложение, а затем предложить соперникам свою фразу без глагола [6, с. 223].

Студентам обязательно дается связный текст для прочтения, в котором можно наблюдать изучаемое грамматическое явление.

- *Прочитайте текст.*

На уроке

Сейчас урок. Мы изучаем русский язык. Анна Сергеевна читает новые глаголы. Мы внимательно слушаем и повторяем их. Потом мы читаем текст. Мы очень хорошо понимаем текст, потому что мы хорошо знаем все слова.

Затем мы рассказываем текст, а преподаватель слушает и исправляет наши ошибки.

В качестве послетекстовых заданий студенты должны найти все глаголы, выписать их в тетрадь и восстановить инфинитив, а затем ответить на вопросы:

- 1) Что делает на уроке преподаватель?
- 2) Что делают на уроке студенты?
- 3) Что вы делаете на уроке?

Можно предложить учащимся пересказать текст, представив, что сегодня на урок пришел только один студент, а на дом задать написать миниатюру «Наш урок».

При изучении парадигмы спряжения глаголов разных групп мы также знакомим студентов и с формой императива. Правило в пособии представлено в виде таблиц-опор, после которых следуют упражнения на продуцирование сначала изолированной словоформы, а потом она включается в предложение.

- *Образуйте формы императива от следующих глаголов.*

Вспоминать, начинать, повторять, запоминать, посещать, заниматься, встречать, забывать, терять, возвращаться.

- *Выполните упражнение по модели.*

Модель: ... не поздно! Возвращайся не поздно! Возвращайтесь не поздно!

1. ... упражнение! 2. ... ошибки! 3. ... на вопрос!

СЛОВА: возвращаться, выполнять, исправлять, отвечать.

Модель: Не ... этот текст! Не читай этот текст! Не читайте этот текст!

1. Не ... музыку громко! 2. Не ... свет! 3. Не ... дверь!

СЛОВА: читать, включать, выключать, закрывать.

Затем делим группу на команды и просим одну из них составить рекомендации, что надо делать на уроке, а другую – что нельзя делать на уроке, употребляя формы императива [1, с. 295].

Изучение каждой модели завершает «упражнение в контексте межкультурной коммуникации» [6, с. 222]. Студентам предлагается прочитать популярные в России пословицы и поговорки (Кто не работает, тот не ошибается. Пчёлка маленькая, а и та работает); подчеркнуть глаголы и определить форму, в которой они употреблены; перевести пословицы и поговорки на родной язык; объяснить их смысл и выучить некоторые из них.

Последнее упражнение раздела – текст с пропущенными глаголами, которые надо вписать в правильной форме, выбрав из приведенного ниже перечня. Выполнение такого задания позволяет проконтролировать усвоение не только грамматической формы, но и лексического значения глаголов.

По подобной схеме ведется работа и с другими словообразовательными моделями глагола. Как правило, после выполнения такого количества упражнений, направленных на выработку навыка образования глагольных словоформ, студенты прочно усваивают эту тему и в дальнейшем допускают минимальное количество ошибок, что позволяет им уделять максимальное внимание изучению новых грамматических тем.

Пособие «Начинаем изучать русский глагол» ориентировано на студентов начального этапа обучения, изучающих русский язык под руководством преподавателя, но включение в справочную часть глаголов совершенного вида, глагольного управления открывает возможность его использования на более поздних этапах обучения. Пособие может стать настольным справочником для студентов, ранее изучавших русскую грамматику.

Опыт работы с данным учебным пособием показал эффективность предложенных методических решений.

Список источников

1. Вагнер В. Н. Методика преподавания русского языка англоговорящим и франкоговорящим на основе межъязыкового сопоставительного анализа. М.: ВЛАДОС, 2001. 384 с.
2. Васильев Л. М. Семантика русского глагола. М.: Высшая школа, 1981. 184 с.
3. Виноградов В. В. Русский язык: грамматическое учение о слове. М.: Высшая школа, 1972. 601 с.
4. Гадалина И. И. Глаголы в речевых ситуациях. Элементарный и базовый уровни. М.: РУДН, 2008. 218 с.
5. Государственный стандарт по русскому языку как иностранному. Элементарный уровень / Т. Е. Владимирова и др. М. – СПб.: Златоуст, 2001. 28 с.
6. Крючкова Л. С., Мощинская Н. В. Практическая методика обучения русскому языку как иностранному. М.: Флинта; Наука, 2011. 480 с.
7. Лексический минимум по русскому языку как иностранному. Элементарный уровень. Общее владение / Н. П. Андриюшина, Т. В. Козлова. СПб.: Златоуст, 2015. 80 с.
8. Московкин Л. В., Сильвина Л. В. Русский язык. Элементарный курс для иностранных студентов. СПб.: СММО Пресс, 2012. 528 с.
9. Соболева Н. И., Гадалина И. И., Иванова А. С., Харламова Л. А. Практическая грамматика. Прогресс. Элементарный и базовый уровень. М.: РУДН, 2009. 184 с.

10. Толмачева О. В., Шахова Л. А. Начинаем изучать русские глаголы. Тамбов: Издательский дом ТГУ им. Г. Р. Державина, 2016. 200 с.
11. Чернышов С. И. Поехали! Русский язык для взрослых. Начальный курс. СПб.: Златоуст, 2009. 280 с.
12. Шустикова Т. В., Атабекова А. А., Курмаева Н. М., Новикова Н. С., Скороходов М. С. Русские глаголы. Формы и контекстное употребление. М.: Флинта; Наука, 2011. 392 с.

PRESENTATION OF GRAMMAR TOPIC "VERB" AT THE INITIAL STAGE OF TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

Tolmacheva Oksana Vasil'evna, Ph. D. in Philology
Shakhova Larisa Aleksandrovna, Ph. D. in Philology, Associate Professor
Tambov State Technical University
oxvt@rambler.ru; ametistalexandrit@yandex.ru

The article describes the attempt of working with students-foreigners at an early stage of training at the preparatory department of the Russian University. The presentation of one of the most difficult grammar topics "Verbs" at the classes of Russian as a foreign language is considered. The author substantiates the importance of addressing this topic. The system of exercises aimed at the presentation, assimilation and consolidation of the presented material is proposed.

Key words and phrases: Russian as foreign language; early stage of training; verb; verb forms; system of exercises.

УДК 372.882

Статья посвящена вопросам интеграции школьных предметов в системе решения проблем, связанных с формированием целостной картины мира школьника. Представлены и проиллюстрированы методические приемы интеграции русского языка, литературы и биологии на уроке в 6 классе. На основе экспериментальных данных показано, что при интегрированном способе решения общих задач возможности каждого отдельного предмета актуализируются, происходит выбор оптимальных, наиболее эффективных средств достижения целей обучения и воспитания.

Ключевые слова и фразы: интеграция; межпредметные связи; интегрированный урок; научная картина мира; художественная картина мира; универсальные категории.

Трунцева Татьяна Николаевна, к. пед. н.
Академия социального управления, г. Москва
tanya.truntseva@mail.ru

Романова Вера Николаевна, к. филол. н.
МБОУ СОШ № 21, г. Сергиев Посад
romanovisp@rambler.ru

ИНТЕГРИРОВАННЫЙ УРОК В СИСТЕМЕ ФОРМИРОВАНИЯ ЦЕЛОСТНОЙ КАРТИНЫ МИРА ШКОЛЬНИКА

Гуманизация и гуманитаризация различных сторон жизни людей является одной из стратегических задач строительства нового правового, демократического государства. И это не случайно: сегодня становится очевидной ситуация подмены истинных, духовных ценностей материальными, утилитарными. В Концепции школьного филологического образования (проект) обращено внимание на необходимость сохранения традиций славной истории Отечества, духовных ценностей. Одним из научно-методических и ценностных приоритетов обозначена значимость ценностно-смыслового освоения русского языка и литературы [7]. В контексте решения этих задач современный педагог понимает: чтобы влиять на формирование ценностных запросов личности, необходимо ее ориентировать на нравственное постижение целостной картины мира [8].

Опираясь на определения картины мира (КМ), принятые в науке (А. Ф. Гершанова, А. А. Залевская, Вяч. Вс. Иванов, Ю. Н. Караулов, Е. С. Кубрякова, Н. М. Миронова, Н. С. Новиков, В. Н. Топоров, Н. В. Черемисина и др.), считаем возможным определить КМ школьника как обобщенное представление об окружающей действительности, транслирующее культуру постижения научной и художественной КМ.

В ходе деятельности Творческой лаборатории «Развитие профессиональных компетенций учителей русского языка и литературы (в системе реализации ФГОС)» г. Москвы был произведен анализ письменных работ обучающихся 5-6; 7-9; 10-11 классов образовательных организаций Московской области. В эксперимент было включено более 100 респондентов. В результате наблюдения нами было отмечено возрастание утилитарного подхода в осмыслении предметов, явлений, характеристик окружающего мира. Ученикам разного возраста было предложено закончить предложение «Цветок – это...». Приведем выдержки из работ школьников. Среди ответов учеников 5-6 классов наиболее частотными были следующие: «...это большое или маленькое чудо»; «то, что похоже на солнышко»; «то, что сладко пахнет»; «...растение в нарядной одежке»; «то, что нужно обязательно поливать, а то оно может погибнуть» и т.д. В ответах учеников 7-9 классов при описании объекта (цветок) было отмечено большее проявление практического начала: «... это украшение на платье»; «то, что дарят на праздник»; «то, что привлекает пчел, во время сбора урожая» и т.п. В ответах старшеклассников